



رياض الأطفال في النمسا السفلى:

NÖ Landeskindergarten:

ARABISCH

استمارة البيانات

Datenblatt (das Formular bitte in Deutsch ausfüllen)

Name des Kindes:

أسم الطفل :

مكان الولادة : Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ)	الاسم : Vorname	أسم العائلة : Familiename

مكان الملاحظات :

Platz für Notizen:

Daten zum Kind

بيانات الطفل :

Stammdaten:

البيانات الأساسية :

الجنس : Geschlecht	الاسم : Vorname	أسم العائلة : Familiename
مكان الولادة : Geburtsort	رقم التأمين الصحي : Sozialversicherungsnummer	تاريخ الولادة : Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ)
عنوان السكن الرئيسي: Hauptwohnsitz		
الديانة: Religionsbekenntnis	اللغة الأولى (اللغات الأولى , 3 لغات كحد أقصى) Erstsprache(n) (max. 3)	الجنسية : Staatsangehörigkeit

Gesundheit:

الصحة :

Chronische Erkrankungen (z.B.: Epilepsie, Asthma, usw.)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	Nein Ja	الأمراض المزمنة (مثلا مرض الصرع , الربو , وهكذا)
Art der Erkrankung:			نوع بيمارى:

Allergien/Intoleranzen	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	Nein Ja	الحساسيات / ما لا يستطيع تقبله
Allgemeine Allergien: (Pollen, Hausstaub, usw.)			الحساسيات العامة : (حساسية حبوب اللقاح , حساسية غبار المنزل , وهكذا....)
Lebensmittelallergien und Intoleranzen: (Nüsse, Laktose, usw.) usw.)			لتحسس من المواد الغذائية وما لا يمكن تقبله : (المكسرات , لاكتوز , وهكذا)
Medikamentenallergien:			الأدوية التي يتحسس منها :

لقاح الكزاز Tetanusimpfung
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>
Nein Ja

معلومات ضرورية للحالات الطبية الطارئة: (مثلاً الصرع , الأدوية التي يتم تناولها , وهكذا)
Wichtige Informationen für medizinische Notfälle (z.B. Epilepsie, einzunehmende Medikamente, usw.)

لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	هل يسمح بإعطاء أقراص يود البوتاسيوم للطفل في حال وقوع حادث نووي؟ Dürfen dem Kind bei Atomunfällen Kaliumjodidtabletten verabreicht werden?
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	هل يسمح للطفل زيارة طبيب الأسنان في إطار برنامج أبولونيا؟ Darf das Kind im Rahmen des Projektes Apollonia am Zahnarztbesuch teilnehmen?
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	هل يسمح للطفل المشاركة في فحص النظر المقام مجاناً؟ Darf das Kind am kostenlosen Sehtest teilnehmen?
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	هل يسمح للطفل المشاركة في فحص السمع المقام مجاناً؟ Darf das Kind am kostenlosen Hörtest teilnehmen?

نحيطكم علماً أن المعلومات التي يتم الحصول عليها خلال الفحص يتم الاحتفاظ بها لمدة 10 سنوات كما يتم تقييم النتائج بصورة إحصائية.

Organisation:

التنظيم :

<input type="checkbox"/> لا Nein	<input type="checkbox"/> نعم Ja	هل سيأتي الطفل بالباص ؟ (يمكن تحميل سائق الباص واجب الرقابة على الطفل إذا وافقتم على ذلك)	Kommt das Kind mit dem Bus?
<input type="checkbox"/> لا Nein	<input type="checkbox"/> نعم Ja	هل توافقون على قيام دار رعاية الطفل بالتقاط الصور أو تسجيل فيديوهات للطفل ؟ سيتم استخدام الصور للعديد من الأغراض من بينها للحفظات و للوثائق المتعلقة بتطور الطفل؟	Darf die Kinderbetreuungseinrichtung Fotos/Videos von dem Kind aufnehmen?
<input type="checkbox"/> لا Nein	<input type="checkbox"/> نعم Ja	هل يسمح لدار رعاية الطفل نشر صور أو فيديوهات للطفل ؟ يمكن أن يتم نشر صور أو فيديوهات يظهر فيها طفلكم لوحده أو مع أطفال آخرين في الروضة في الصحف والمجلات والنشرات والتلفاز والانتزنت أو من خلال إعطاءها للآباء الآخرين.	Darf die Kinderbetreuungseinrichtung Fotos/Videos von dem Kind veröffentlichen?

يصرح المسؤولون عن تربية الطفل أنهم قد تحدثوا مع الطفل حول موضوع التقاط الصور والفيديو ونشرها .

<input type="checkbox"/> لا Nein	<input type="checkbox"/> نعم Ja	فقط بالنسبة لأطفال المدرسة : هل يسمح للطفل الذهاب بمفرده إلى المنزل ؟	Nur für Schulkinder: Darf das Kind selbständig nach Hause gehen?
<input type="checkbox"/> لا Nein	<input type="checkbox"/> نعم Ja	هل هنالك نوع معين من الطعام الذي لا يجوز للطفل أن يأكله ؟	Gibt es Lebensmittel, die das Kind nicht zu sich nehmen darf?
Anmerkung:			ملاحظة :

Abholberechtigte und Notfallkontakte:

الأشخاص الذين يحق لهم أخذ الطفل والأشخاص الذين يمكن التواصل معهم في حالة الضرورة :

يحق للأشخاص المذكورين أدناه أخذ الطفل والذين يجب التواصل معهم بالترتيب في حالات الضرورة (في حال تعذر التواصل مع المكلفين بتربية الطفل) يتحمل كادر الروضة مسؤولية رعاية الطفل والإشراف عليه بمجرد استلام الطفل شخصياً في الروضة. وتنتهي هذه المسؤولية بمجرد تسليم الطفل للمسؤولين عن رعايته أو للشخص الذي تم توكيله من قبل المسؤولين عن رعاية الطفل ومنحه صلاحية تسلمه.

علاقته بالطفل	رقم الهاتف	الأسم	أسم العائلة
Verhältnis zum Kind	Telefonnummer	Vorname	Familienname
Adresse			العنوان
علاقته بالطفل	رقم الهاتف	الأسم	أسم العائلة
Verhältnis zum Kind	Telefonnummer	Vorname	Familienname
Adresse			العنوان
علاقته بالطفل	رقم الهاتف	الأسم	أسم العائلة
Verhältnis zum Kind	Telefonnummer	Vorname	Familienname
Adresse			العنوان
علاقته بالطفل	رقم الهاتف	الأسم	أسم العائلة
Verhältnis zum Kind	Telefonnummer	Vorname	Familienname
Adresse			العنوان
علاقته بالطفل	رقم الهاتف	الأسم	أسم العائلة
Verhältnis zum Kind	Telefonnummer	Vorname	Familienname
Adresse			العنوان

Daten zu den Eltern/
Erziehungsberechtigten

معلومات الوالدين أو المسؤولين عن رعاية الطفل

Stammdaten:

المعلومات الأساسية :

علاقته بالطفل (أم , أب , مربية) Verhältnis zum Kind	الأسم Vorname	أسم العائلة Familiename
هل تملكون حق رعاية الطفل Erziehungsberechtigt لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> Nein Ja		الوضع العائلي Familienstand
تاريخ الولادة Geburtsdatum		
العنوان الأساسي Hauptwohnsitz		
نفس عنوان الطفل <input type="checkbox"/> wie Kind		
رقم الهاتف 1 Telefon 1	رقم الهاتف 2 Telefon 2	عنوان البريد الإلكتروني E-Mail (من أجل إرسال المعلومات الخاصة بالأبناء، يمكن إدراجه حسب الرغبة)

علاقته بالطفل (أم , أب , مربية) Verhältnis zum Kind	الأسم Vorname	أسم العائلة Familiename
هل تملكون حق رعاية الطفل Erziehungsberechtigt لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> Nein Ja		الوضع العائلي Familienstand
تاريخ الولادة Geburtsdatum		
العنوان الأساسي Hauptwohnsitz		
نفس عنوان الطفل <input type="checkbox"/> wie Kind		
رقم الهاتف 1 Telefon 1	رقم الهاتف 2 Telefon 2	عنوان البريد الإلكتروني E-Mail (من أجل إرسال المعلومات الخاصة بالأبناء، يمكن إدراجه حسب الرغبة)

Geschwister:

الإخوة و الأخوات :

تاريخ الولادة Geburtsdatum	الجنس Geschlecht	الاسم Vorname	أسم العائلة Familiename



Informationen zum Datenschutz

معلومات خاصة بحماية البيانات الشخصية:

- هذه المعلومات تخصكم بصفتكم :
- تملكون حق رعاية الطفل
- تملكون حق أخذ الطفل
- أخ أو أخت الطفل
- الطفل في الروضة

وفقاً للمادة 13 من قانون حماية البيانات الشخصية نحيطكم علماً بأن ولاية النمسا السفلى ممثلةً بمكتب حكومة النمسا السفلى ستتعامل مع البيانات الشخصية المذكورة في هذه الاستمارة بصورة مؤتمتة ووفقاً للمعايير المنصوص عليها في القانون الأوربي لحماية البيانات الشخصية وقانون حماية البيانات الشخصية لعام 2018 إن المسؤولية القانونية فيما يتعلق ببياناتكم الشخصية وفقاً للنظام الأوربي لحماية البيانات الشخصية وقانون حماية البيانات الشخصية لعام 2018 تقع على عاتق ولاية النمسا السفلى الممثلة بمكتب حكومة النمسا السفلى. إذا قامت أيضاً البلدية التي تشرف على الروضة بالتعامل بالبيانات الشخصية كطرف مسؤول عن حماية البيانات الشخصية عندها سنوافيكم بالمعلومات اللازمة بصورة مستقلة. يمكن تقديم الاعتراضات للهيئة النمساوية لحماية البيانات الشخصية وعنوانها: Barichgasse 40-42, 1030 Wien يمكنكم الحصول على المعلومات وإجراء التعديل والتقييد وسحب التراخيص وتقديم الاعتراضات ونقل المعلومات (إن وجدت) على العنوان التالي : dsba@noel.gv.at أو عن طريق البريد العادي أو تقديمها شخصياً في مكتب خدمات المواطنين الواقع في مكتب حكومة النمسا السفلى , على العنوان: 3109 St.Pölten, Landhausplatz 1

تهدفنا حماية معلوماتكم الخاصة، لذلك عليكم عند التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني إثبات هويتكم عن طريق التوقيع الإلكتروني وعند المراجعة بالبريد العادي إرسال صورة عن الهوية الشخصية مع الرسالة وعند الحضور الشخصي إبراز هوية شخصية عليها صورة شخصية. للإجابة على أسئلتكم المتعلقة بحماية البيانات الشخصية , فإن القائمين على حماية البيانات الشخصية في خدمتكم . يمكنكم

التواصل مع هؤلاء على العناوين التالية : KPMG Security Services GmbH, Kudlichstraße 41, 4020 Linz أو عن طريق البريد الإلكتروني : dsba@noel.gv.at

بالنسبة للمعلومات التي تم الحصول عليها منكم فإننا بموجب المادة 13 من قانون حماية البيانات الشخصية نحيطكم علماً بما يلي:

- يمكن التعامل ببياناتكم للأهداف التالية :
 - للقيام بالمهام المنصوص عليها في قانون رياض الأطفال في النمسا السفلى.
 - ملاحظة القيام بواجب الرقابة وفقاً لقانون رياض الأطفال في النمسا السفلى.
 - لغرض التخطيط لنظام رياض الأطفال ومراقبته.
 - للأغراض الإحصائية.
 - الأساس القانوني للتعامل بالبيانات الشخصية :
 - أداء المهام لخدمة المصلحة العامة وفقاً للمادة 6 فقرة 1 من قانون حماية البيانات الشخصية .
 - المادة 38 من قانون رياض الأطفال في النمسا السفلى لعام 2006 .
 - تنفيذ عقد الرعاية وفقاً للمادة 6 الفقرة 1 بند ب من قانون حماية البيانات الشخصية.
 - الأساس القانوني للتعامل بالبيانات الشخصية التي لها طبيعة خاصة :
 - التصريح وفقاً للمادة 9 فقرة 2 بند أ من قانون حماية البيانات الشخصية .
 - يمكن سحب الموافقة الممنوحة للتعامل بالبيانات الشخصية ذات الطبيعة الخاصة في أي وقت . وهذا السحب لا ينزع المشروعية في التعاملات التي تمت بناءً على الموافقة المسبقة.
 - نقوم منح بياناتكم الخاصة لشخص ثالث إذا سمح القانون بذلك أو وافقتكم على ذلك. يمكن منح بياناتكم الشخصية في إطار تنفيذ الأهداف المذكورة أعلاه لأجهزة الاستقبال التالية :
 - المشرف على كيان الروضة (البلدية المختصة)
 - الروضة المختصة
 - الإدارة المحلية
 - المنظمات الموجودة في النمسا السفلى
 - إدارة المدرسة
 - البيانات الخاصة التي لها طبيعة خاصة يمكن منحها لأجهزة الاستقبال التالية فقط :
 - الروضة المختصة في الولاية
 - الإدارة المحلية
 - المنظمات المتواجدة في ولاية النمسا السفلى
 - مستلم تقارير النقل
 - لا يجوز منح البيانات الشخصية لدولة ثانية أو لمنظمة دولية كما لا يجوز اتخاذ قرار تلقائي بناءً على البيانات المقدمة منكم.
 - سيتم شطب بياناتكم بعد 10 سنوات من خروج طفلكم من الروضة.
- ## بالنسبة للمعلومات التي لم يتم أخذها منكم نحيطكم علماً وفقاً للمادة 14 من قانون حماية البيانات الشخصية بما يلي :
- يمكن الحصول على بياناتكم الشخصية من قبل المراكز التالية :
 - الاستعلام من قبل السجل المركزي للسكان من أجل الحصول على بيانات دقيقة عن الأطفال و المشرفين على رعايتهم ضمن برنامج إدارة رياض الأطفال
 - يمكن الحصول من قبل المراكز المذكورة سلفاً على البيانات التالية :
 - المعلومات الأساسية غير الحساسة كالعنوان .

يجب التعامل مع بياناتكم من أجل تنفيذ عقد الرعاية وتنفيذ المهام العامة لخدمة المنفعة العامة وفقاً للمادة 6 فقرة 1 بند 5 من قانون حماية البيانات الشخصية . فمن الضروري أن تحصل الروضة على المعلومات الخاصة بالحساسية والأطعمة التي لا يمكن تحملها والحالات الأخرى التي تؤثر على صحة الطفل حتى تستطيع تنفيذ مهامها بما يخدم مصلحة الطفل على أكمل وجه.



Einwilligungserklärung

تصريح بالموافقة

أصرح بموافقتي على التعامل الإلكتروني بالبيانات الشخصية العائدة لي والمذكورة في هذه الاستمارة والتي لها طبيعة خاصة وهي المتعلقة بالديانة والصحة، من أجل القيام بالمراقبة والإشراف وفقاً لقانون رياض الأطفال للنمسا السفلى.

لقد تم إعلامي بإمكانية سحب هذه الموافقة في أي وقت أشاء وذلك بإرسال رسالة على العنوان التالي:

dsko@noel.gv.at

و عن طريق البريد العادي أو الحضور إلى مكتب خدمات المواطنين شخصياً لدى مكتب حكومة النمسا السفلى على العنوان التالي:
Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten

لقد منح المسؤول عن رعاية الطفل نسخة من هذه الوثيقة بالإضافة إلى المعلومات المتعلقة بحماية البيانات.

Ort, Datum, Unterschrift

المكان، التاريخ، التوقيع

Vorname, Nachname in Druckschrift
des Betroffenen bzw des/der
Erziehungsberechtigten

الاسم الأول و اسم العائلة
للمسؤول عن رعاية الطفل أو الشخص المختص بأحرف كبيرة

تمّ تزويد الشخص المسؤول عن رعاية الطفل بالمعلومات التالية :

- منشور (ابني سيأتي إلى الروضة)
- معلومات عن اجتماع الآباء
- معلومات عن حبوب يود البوتاسيوم
- معلومات عن مشروع ابولونيا 2020 لصحة الأسنان
- معلومات عن فحص الرؤية
- معلومات عن فحص السمع

تم ملأ ورقة البيانات وأخذ العلم بالمعلومات المتعلقة بحماية البيانات الشخصية

من :
von

في :
am

Unterschrift Erziehungsberechtigte/r
(bei geteilter Obsorge)

توقيع المسؤول الثاني عن رعاية الطفل
(في حال الحضانة المشتركة)

Unterschrift Erziehungsberechtigte/r

توقيع المسؤول عن رعاية الطفل